MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA

SOBRE LA COOPERACIÓN EN LA MATERIA DE ARCHIVOS

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia , en adelante denominados "las Partes",

Tomando en consideración las relaciones de amistad y cooperación que tradicionalmente existen entre Argentina; y Rusia

Partiendo de la aspiración al apoyo de estudio más profundo de la historia de las relaciones entre los dos países;

Considerando que una de las mejores maneras de alcanzar este objetivo es facilitar el acceso a los documentos de archivo; y

Deseosos de promover las relaciones de cooperación mutua en la materia de archivos,

Llegaron a un entendimiento sobre lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes promoverán la cooperación entre sus dependencias archivísticas a base de reciprocidad en el cumplimiento de las normas de sus

respectivos Estados y en colaboración estrecha con los servicios archivísticos nacionales.

Artículo 2

Las Partes llevarán a cabo un intercambio de información sobre los documentos diplomáticos de carácter público obrantes en sus dependencias archivísticas y sobre los trámites necesarios para el acceso de investigadores a los archivos.

Artículo 3

Las Partes cooperarán y asistirán una a otra en la identificación y reproducción de documentos de archivo de carácter público que sean de interés para la otra Parte.

Artículo 4

Las Partes intercambiarán, a base de reciprocidad, literatura científica, metodológica y de referencia relacionada a su actividad archivística, así como publicaciones de documentos de archivo.

Artículo 5

Las Partes facilitarán la búsqueda en sus archivos de documentos de carácter público relacionados a la historia de relaciones entre los dos países e intercambiarán, a base de reciprocidad, las copias de dichos documentos.

Artículo 6

Las Partes desarrollarán y perfeccionarán el intercambio de experiencias en el área archivística y celebrarán consultas con los especialistas en la materia de archivos.

Las condiciones concretas de celebración de dichas consultas se definirán por el acuerdo entre las Partes.

Artículo 7

Las Partes realizarán las publicaciones conjuntas de los documentos de archivo de interés y organizarán las exposiciones de documentos de carácter público sobre la historia de las relaciones entre los dos países.

Las condiciones financieras y logísticas de dicha actividad se definirán por el acuerdo entre las Partes en cada caso concreto.

Artículo 8

Las Partes reconocen el derecho como titulares y administradores legales del material de archivo de la contraparte, y realizarán consultas cuando los intereses de los respectivos Estados a que pertenecen las Partes puedan verse afectados a causa de la publicación oficial de los documentos diplomáticos sobre las relaciones entre los dos Estados.

Artículo 9

Todos los gastos necesarios para el cumplimiento del presente Memorando se efectuarán de acuerdo con los presupuestos de las Partes.

Artículo 10

El presente Memorando entrará en vigor desde la fecha de su suscripción. Se lo podrá dar por terminado seis meses después de que una de las Partes reciba de la otra una notificación escrita sobre la intención en tal sentido.

El presente Memorando no representa un tratado internacional y no establece los derechos y compromisos reglamentados por el derecho internacional.

Hecho en Moscú el 23 de abril de 2015 en dos ejemplares, cada uno en idioma español y ruso.

POR EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Héctor Timerman

Ministro

POR EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA

Sergei Lavrov

Ministro

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И КУЛЬТА АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И МИНИСТЕРСТВОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ АРХИВОВ

Министерство иностранных дел и культа Аргентинской Республики и Министерство иностранных дел Российской Федерации, далее именуемые Сторонами;

принимая во внимание отношения дружбы и сотрудничества, традиционно существующие между Аргентиной и Россией;

исходя из стремления содействовать более глубокому изучению истории отношений между двумя странами;

считая, что одним из наилучших способов достижения этой цели является облегчение доступа к архивным документам; и

желая развивать взаимовыгодное сотрудничество в архивной области, пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

Пункт 1

Стороны будут развивать сотрудничество между их архивными подразделениями на основе взаимности и при соблюдении законодательства своих государств и в тесном взаимодействии с национальными архивными службами.

Пункт 2

Стороны будут проводить обмен информацией о наличии открытых для доступа исследователей дипломатических документов в их архивных подразделениях и о порядке доступа ученых к архивной документации.

Пункт 3

Стороны будут сотрудничать и оказывать друг другу содействие в выявлении и копировании открытых архивных документов, представляющих интерес для другой Стороны.

Пункт 4

Стороны будут обмениваться на взаимной основе научной, методической и справочной литературой, касающейся их архивной деятельности, а также публикациями архивных документов.

Пункт 5

Стороны будут способствовать поиску в своих архивах открытых документов по истории отношений между двумя странами, а также обмениваться на основе взаимности копиями этих документов.

Пункт 6

Стороны будут развивать и совершенствовать обмен опытом в архивном деле и проводить консультации между специалистами в архивной области.

Конкретные условия проведения таких консультаций будут определяться по договоренности между Сторонами.

Пункт 7

Стороны будут осуществлять совместные публикации архивных документов представляющих взаимный интерес и организовывать документальные выставки открытых документов по истории отношений между двумя государствами.

Финансовые и логистические условия такой деятельности будут определяться по договоренности между Сторонами в каждом конкретном случае.

Пункт 8

Стороны признают право собственности и законность использования архивного материала каждой из Сторон и будут проводить консультации во всех случаях, когда интересы соответствующего государства, которому принадлежат эти документы, могут быть затронутыми в связи с официальной публикацией архивных дипломатических документов по вопросам отношений между двумя государствами.

Пункт 9

Все расходы по выполнению настоящего Меморандума будут осуществляться в соответствии с бюджетными возможностями Сторон.

Пункт 10

Настоящий Меморандум начнет применяться с даты его подписания. Применение настоящего Меморандума прекращается по истечении шести месяцев с момента получения одной из Сторон письменного уведомления

другой Стороны о ее намерении прекратить применение настоящего Меморандума.

Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Подписано в Москве 23 апреля 2014 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках.

За Министерство иностранных дел и культа Аргентинской Республики

За Министерство иностранных дел Российской Федерации